



SIMONA OBIALERO GOIA E ENRICA CORSO

COSA PENSAVI

QUANDO MI

ASPETTAVI ?

in Lingua dei Segni Italiana (LIS),

*in italiano semplificato,*

e in Comunicazione Aumentativa Alternativa (CAA)



ISTITUTO DEI SORDI





GUARDA LA STORIA INTERA IN LIS

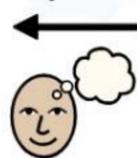


SIMONA OBIALERO GOIA E ENRICA CORSO

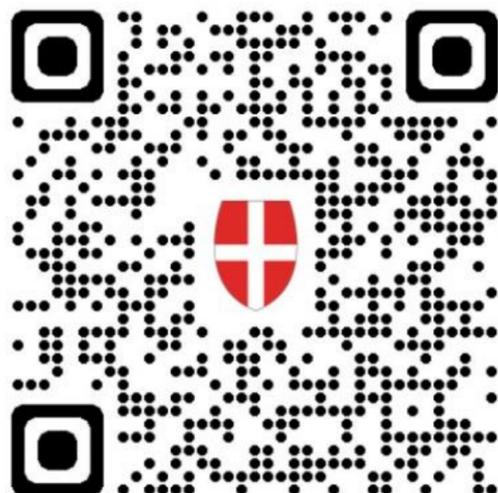
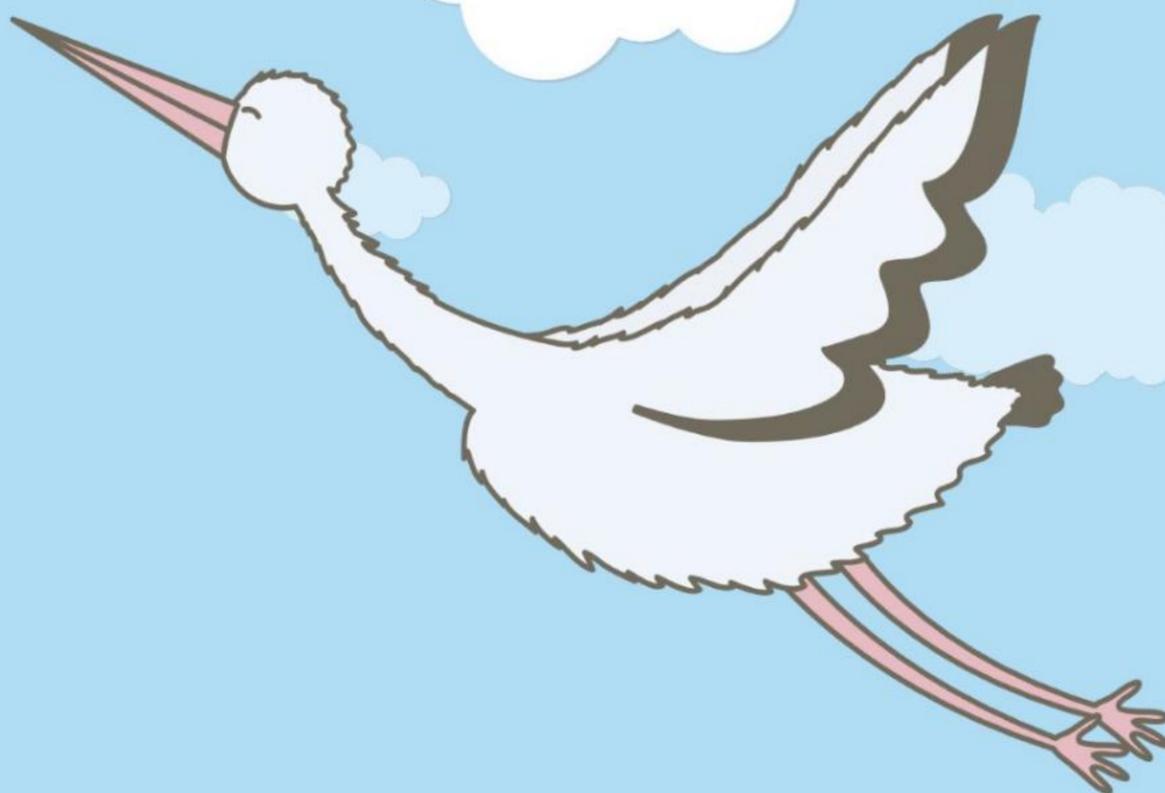
# COSA PENSAVI QUANDO MI ASPETTAVI?

IN LINGUA DEI SEGNI ITALIANA (LIS),  
IN ITALIANO SEMPLIFICATO  
E IN COMUNICAZIONE AUMENTATIVA ALTERNATIVA (CAA)

Cosa pensavi    quando    mi    aspettavi    ?



C'è RA UNA VOLTA...

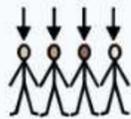


# C'ERA UNA VOLTA...

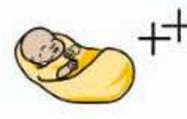
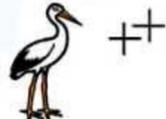
SAPPIAMO CHE NASCIAMO DA UNA MAMMA.  
MA C'È UNA STORIA CHE RACCONTA CHE LE CICOGNE  
PORTANO I BAMBINI NELLE CASE DEI GENITORI.  
QUESTA STORIA PARLA DI 3 SORELLE CICOGNE.  
SONO APPENA TORNATE DALL'AFRICA  
PER RACCONTARCI QUESTA STORIA.  
SIETE PRONTI?

## C'ERA UNA VOLTA...

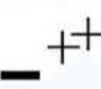
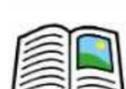
Sappiamo che tutti nascono da una mamma. Ma una storia



racconta che le cicogne portano i bambini nelle



case dei genitori. Nella storia ci sono 3 sorelle cicogne. Adesso



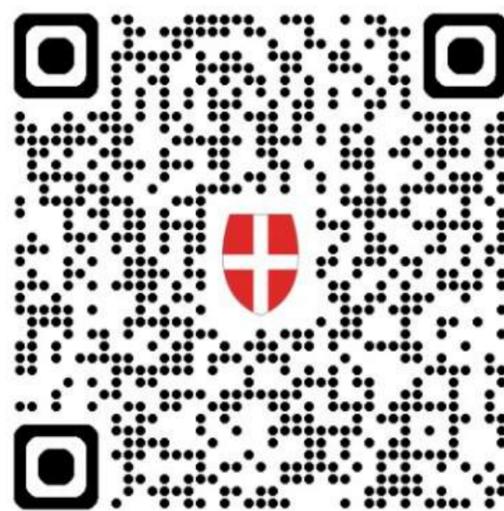
sono tornate dall'Africa per raccontarci la storia.





# La vera storia di Angelika Benedetta

LA VERA STORIA DI  
ANGELIKA BENEDETTA



**FIORENZA CICOGNETTI**  
È LA SORELLA PIÙ GRANDE.  
HA UNA GRANDE CODA BIANCA ED È SEMPRE  
IN MEZZO AL NIDO. FIORENZA È ELEGANTE E  
SCEGLIE SEMPRE I POSTI MIGLIORI DOVE  
COSTRUIRE IL NIDO. QUEST'ANNO IL NIDO È  
SOPRA AL COMIGNOLO DI UNA VECCHIA  
CASA IN CAMPAGNA. IL MARITO  
DI FIORENZA SI CHIAMA **GIOVANNI**.  
GIOVANNI CERCA PICCOLI VERMI INSIEME  
AGLI AMICI DI **RACCONIGI**.  
NEL NIDO CI SONO 3 CICOGNE.  
SONO LE SORELLE **CICOGNETTI**:  
FIORENZA, GIGLIOLA E ODETTE.



La cicogna più grande si chiama Fiorenza Cicognetti



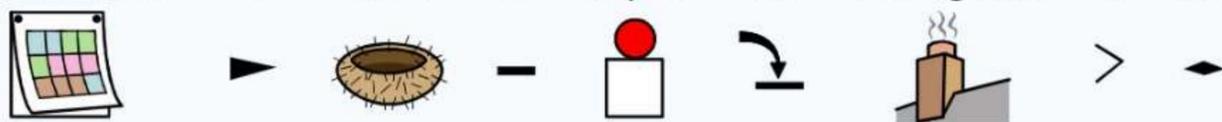
La coda è grande e bianca. Fiorenza è elegante e sceglie



sempre i posti migliori per costruire il nido.



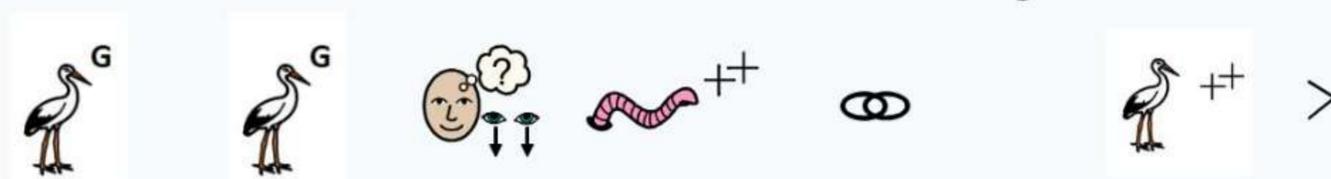
Quest'anno il nido è sopra al comignolo di una



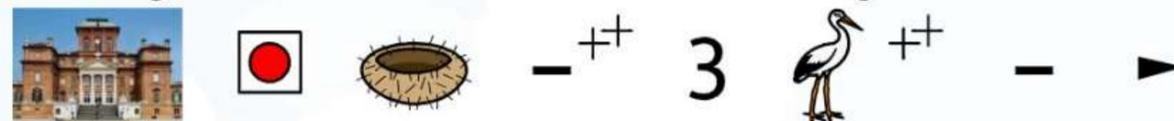
vecchia casa in campagna. Il marito di Fiorenza si chiama



Giovanni. Giovanni cerca vermi insieme agli amici di



Racconigi. Nel nido ci sono 3 cicogne. Sono le



sorelle Cicognetti: Fiorenza, Gigliola e Odette.



**FIorenza dice: "ODETTE, GIGLIOLA ALLONTANATEVI! MI SONO PETTINATA E LUCIDATA LE PIUME, NON TOCCATEMI!".**

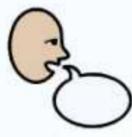
**ODETTE, LA CICOGNA PIÙ PICCOLA, RISPONDE: "NON TI LAMENTARE, FACCIAMO LA FESTA PERCHÉ SEI TORNATA DALL'AFRICA. IO PER ARRIVARE QUI HO VOLATO TANTO E VELOCE".**

**ODETTE È LA SORELLA PIÙ BELLA.**

**GIGLIOLA, LA SORELLA DI MEZZO, DICE: "NON LITIGHIAMO, DOBBIAMO RACCONTARE TANTE STORIE!".**



Fiorenza dice: "Odette, Gigliola allontanatevi! Mi sono pettinata



-

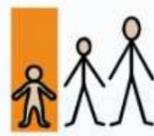


e lavata le piume, non toccatemi.

+



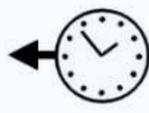
La cicogna più piccola si chiama Odette . Odette risponde:



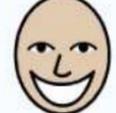
Non ti lamentare ! Sei tornata dall'Africa e siamo felici.



!



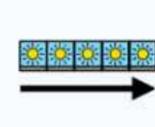
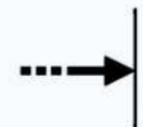
-



Facciamo la festa. Io per arrivare qui ho volato tanto e



per



+

veloce." Odette è la sorella più bella



-



La sorella di mezzo si chiama Gigliola ed è la più simpatica.

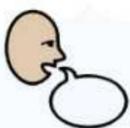


+

!!



Gigliola dice: "Non litighiamo, adesso raccontiamo le storie!".



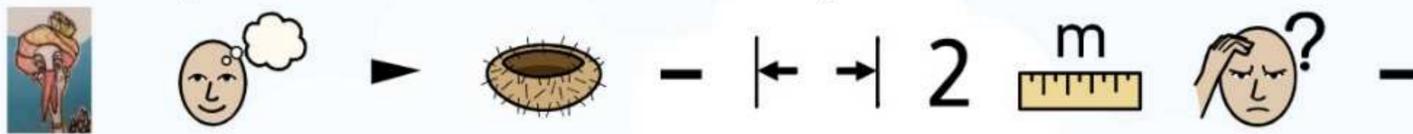
!.

GIGLIOLA È LA PIÙ SIMPATICA.  
FIORENZA PENSA "PERCHÉ IL NIDO È  
GRANDE 2 METRI E NOI SIAMO **STRETTE?**".  
ALLORA DICE: "GIGLIOLA SEI **INGRASSATA?**"  
E GIGLIOLA RISPONDE: "SÌ, ERO TRISTE:  
HO MANGIATO TANTO E VOLATO POCO.  
PER TORNARE QUI HO FATTO UNA STRADA  
NUOVA E ADESSO DEVO DEPORRE **7 UOVA.**"

"7 UOVA SONO TANTE, CHE FATICA!"  
DICE FIORENZA. GIGLIOLA RISPONDE:  
"SÌ, SONO TANTO **STANCA.** IO RACCONTO LA MIA  
**STORIA**". LE DUE SORELLE SONO CONTENTE E  
DICONO: "SÌ, RACCONTA LA TUA STORIA  
PIÙ **BELLA!**".



Fiorenza pensa "Il nido è largo 2 metri. Perché è così



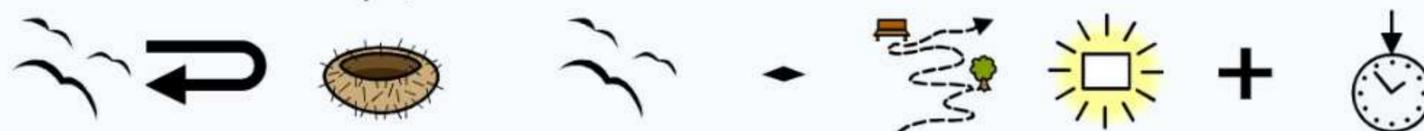
stretto ?". Allora chiede: "Gigliola sei ingrassata ?" e Gigliola



risponde: "Sì, ero triste, ho mangiato tanto e ho volato poco. Per



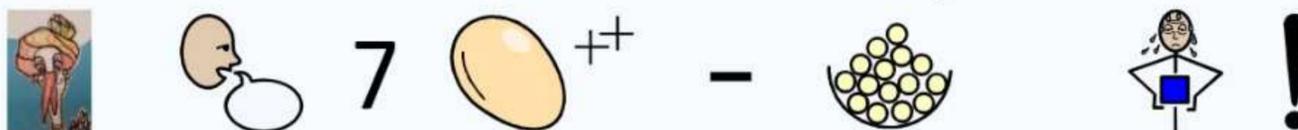
tornare qui, ho fatto una strada nuova e adesso



devo deporre 7 uova."



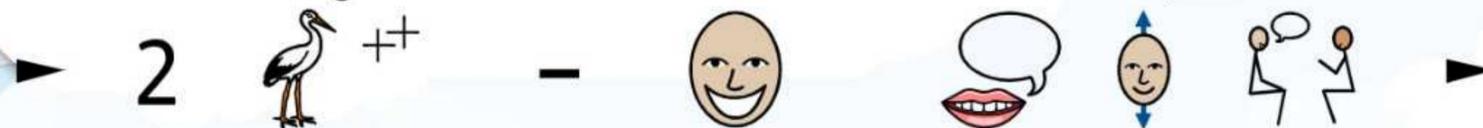
Fiorenza dice: "7 uova sono tante, che fatica !"



Gigliola risponde: "Sì, sono stanca. Io racconto la mia storia".



Le due cicogne sono contente e dicono: "Sì, racconta la



tua storia più bella !".

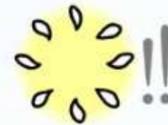
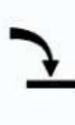
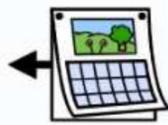


**FIORENZA E ODETTE  
SI SIEDONO COMODE E ASCOLTANO.  
GIGLIOLA INIZIA A PARLARE:  
"ERO IN **OLANDA**. L'**OLANDA** È BELLISSIMA:  
HA TANTI **FIORI**, FIUMI. MI SONO FERMATA  
SOPRA ALLA CASA DELLA **FAMIGLIA O**.  
ERA UNA CASA GRANDE CON UN GIARDINO.  
LA SIGNORA **O** E IL SIGNORE **O**  
ERANO TANTO BELLI MA TANTO  
**TRISTI**. DUE PERSONE GENTILI:  
MI HANNO VISTA SOPRA AL TETTO E  
NON SI SONO ARRABBIATI.  
HANNO TOLTO LA **PARABOLA** E DOPO  
IO ERO PIÙ COMODA." FIORENZA CHIEDE:  
"PERCHÉ LA FAMIGLIA **O**  
ERA TRISTE?"**

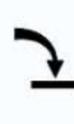
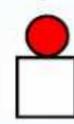
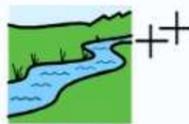
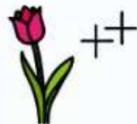
Fiorenza e Odette si siedono comode e ascoltano.



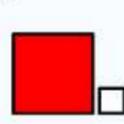
Gigliola inizia a parlare "Ero in Olanda. L'Olanda è bellissima:



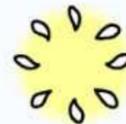
ci sono tanti fiori e fiumi. Mi sono fermata sopra alla



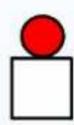
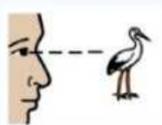
casa della famiglia O. Era una casa grande. C'era un



giardino. La signora O e il signor O erano tanto belli ma tanto tristi.



Due persone gentili: mi hanno vista sopra al tetto e



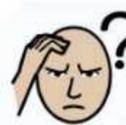
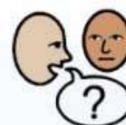
non si sono arrabbiati.



Loro hanno tolto la parabola e dopo io ero più comoda".



Fiorenza chiede: "Perché la famiglia O era triste?".



**“LORO VOLEVANO DIVENTARE GENITORI. ANDAVANO SEMPRE DAL MEDICO E PRENDEVANO TANTE MEDICINE. LA SIGNORA O ERA DISPERATA E TUTTI I GIORNI MI GUARDAVA. IO VOLEVO AIUTARLA. DOPO TANTO TEMPO, IO ERO TRISTE E NON VOLEVO VOLARE VIA. UNA MATTINA HO SENTITO IL CAMINO CALDO E HO VISTO IL FUMO USCIRE DAL COMIGNOLO. CHE BUON ODORE! DI SICURO ERA SUCCESSO QUALCOSA DI BELLO. IL SIGNORE O È TORNATO A CASA E INSIEME ALLA SIGNORA O HANNO BALLATO E SALTATO SULLA NEVE. LA SIGNORA O ERA INCINTA!!! DOPO 9 MESI, È NATA UNA BAMBINA.”**

**LE SORELLE CHIEDONO:**  
**“COME SI CHIAMA???”**



"Loro volevano un figlio. Andavano sempre dal medico e



prendevano tante medicine. La signora O. era disperata e tutti i giorni



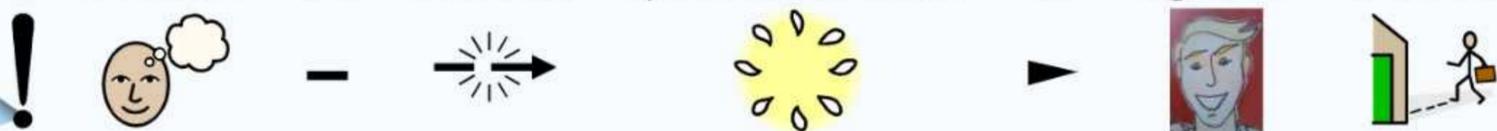
mi guardava. Dopo tanto tempo, una mattina ho sentito il



camino caldo e ho visto il fumo uscire dal comignolo. Che buon odore



! Di sicuro era successo qualcosa di bello. Il signor O è tornato



a casa e insieme alla signora O hanno ballato e saltato sulla



neve. La signora O era incinta!!! Dopo 9 mesi, è nata una



bambina."



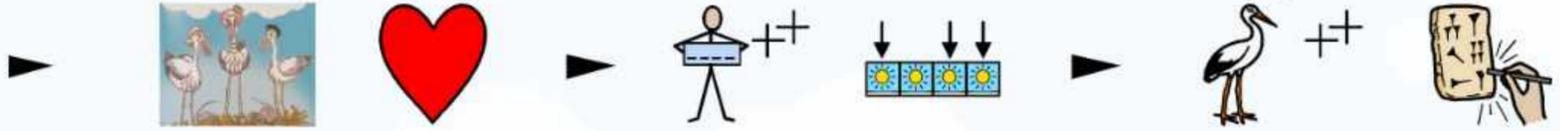
Le due cicogne chiedono: "Come si chiama ?"



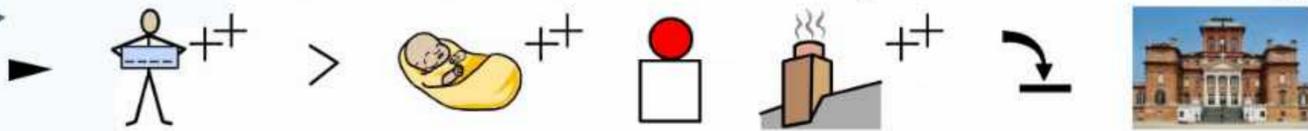
**LE 3 SORELLE AMANO I NOMI.**  
**DI SOLITO LE CICOGNE SCRIVONO I NOMI DEI**  
**BAMBINI SUI COMIGNOLI A RACCONIGI.**  
**GIGLIOLA RISPONDE: "LA BAMBINA**  
**SI CHIAMA ANGELIKA BENEDETTA,**  
**MA TUTTI LA CHIAMANO POLPETTA.**  
**TUTTE LE SERE IL PAPÀ ACCOMPAGNA**  
**ANGELIKA A DORMIRE, LA BACIA,**  
**LA COCCOLA, E LE RACCONTA UNA STORIA:**  
**TI ABBIAMO ASPETTATO TANTO TEMPO.**  
**SEI NATA A NATALE MENTRE NEVICAVA.**  
**TI PIACE DORMIRE INSIEME A MAMMA E PAPÀ.**  
**MANGI TANTO E SEI FURBETTA,**  
**IL TUO NOME È ANGELIKA BENEDETTA."**  
**FIORENZA E ODETTE RINGRAZIANO GIGLIOLA.**  
**LE TRE SORELLE BEVONO UN THE,**  
**CHIUDONO GLI OCCHI E DORMONO.**



Le 3 sorelle amano i nomi. Di solito le cicogne scrivono



i nomi dei bambini sui comignoli a Racconigi.



Gigliola risponde: "La bambina si chiama Angelika Benedetta, ma



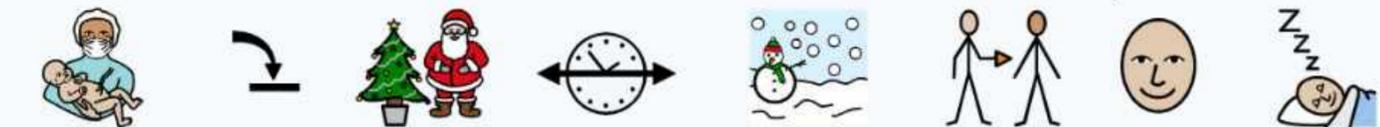
tutti la chiamano Polpetta. La sera il papà accompagna



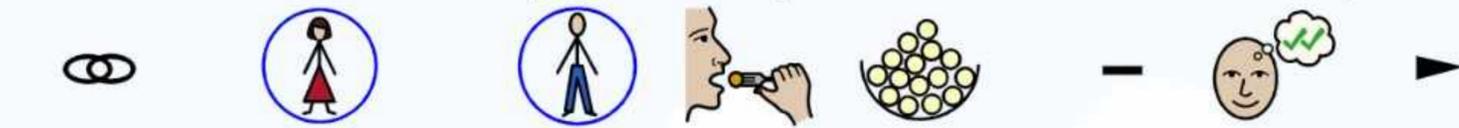
Angelika a dormire, la bacia, la coccola e le racconta una storia:



"Sei nata a Natale mentre nevicava. Ti piace dormire



insieme a mamma e papà. Mangi tanto e sei furbetta, il



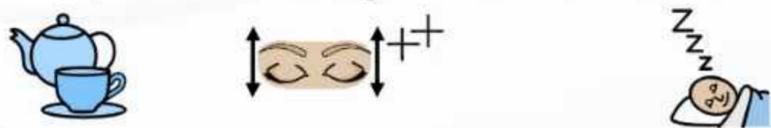
tuo nome è Angelika Benedetta."



Fiorenza e Odette ringraziano Gigliola. Le tre sorelle bevono un



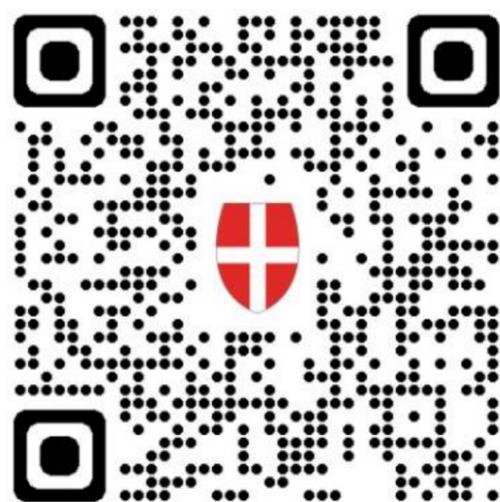
the, chiudono gli occhi e dormono.





# SORPRESA DOPPIA EMILE ED ETIENNE

## SORPRESA DOPPIA EMILE ED ETIENNE



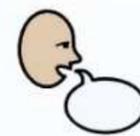
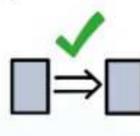
**A MEZZOGIORNO ODETTE  
SI SVEGLIA. LEI CHIAMA LE SORELLE  
PERCHÉ VUOLE RACCONTARE LORO  
LA SUA STORIA. ODETTE DICE: "ANCHE IO  
HO VISTO UNA NASCITA BELLISSIMA!".  
IO VOLAVO CON 221 CICOGNE VERSO L'AFRICA.  
IMPROVVISAMENTE, IO E LE MIE AMICHE,  
ABBIAMO CAMBIATO DIREZIONE  
E SIAMO ANDATE A PARIGI.  
IL MIO NIDO ERA SUL TETTO DI  
UNA CASA VICINO ALLA TOUR EIFFEL,  
VICINO AL FIUME SENNA.**



A mezzogiorno Odette si sveglia.



Odette chiama le sorelle perché vuole raccontare la sua



storia.



Odette dice: "Come voi, io ho visto una nascita



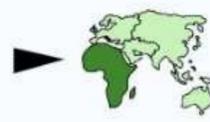
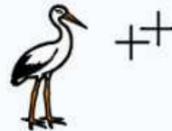
bellissima!"



Io volavo con 221 cicogne verso l'Africa.



221



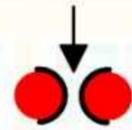
Improvvisamente, io e le mie amiche,



abbiamo cambiato direzione e siamo andate a Parigi in Francia.



Il mio nido era sul tetto di una casa vicino alla



Tour Eiffel e vicino al fiume che si chiama Senna



**UNA SERA IO HO SENTITO  
UN RUMORE FORTISSIMO  
DALL'APPARTAMENTO DELLA FAMIGLIA L.,  
CHE PAURA!**

**DOPO IL RUMORE HO SENTITO RIDERE E  
PIANGERE, POI UN APPLAUSO.**

**ERO CONFUSA MA MOLTO CURIOSA.**

**POI HO CAPITO: LA MAMMA  
ERA INCINTA DI DUE BAMBINI!"**

**FIORENZA CHIEDE: "PERCHÉ PIANGEVANO  
E RIDEVANO? ERANO TRISTI O FELICI?"**

**ODETTE RISPONDE: "NON ERANO TRISTI,  
ERANO PREOCCUPATI PERCHÉ IN CASA  
C'ERANO GIÀ 3 BAMBINI!"**



Una sera io ho sentito un rumore fortissimo dall'appartamento



della famiglia L. , che paura!



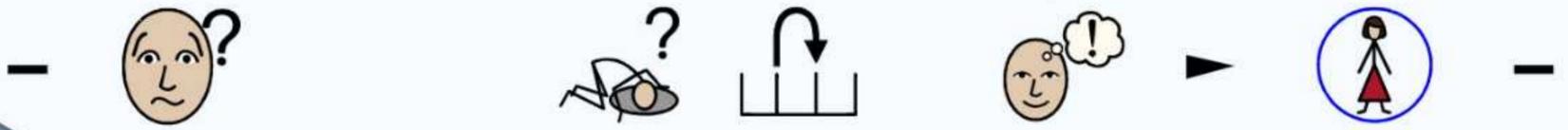
Dopo il rumore ho sentito ridere e piangere, poi un



applauso.



Ero confusa ma molto curiosa. Poi ho capito: la mamma era



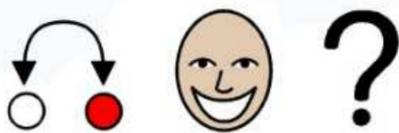
incinta di due bambini!"



Fiorenza chiede: "Perché piangevano e ridevano ? Erano tristi



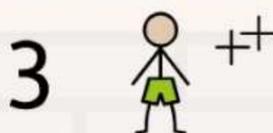
o felici ?"



Odette risponde: "Non erano tristi, erano preoccupati perché avevano



già tre bambini!



**I TRE BAMBINI, ERIC,  
EMMANUEL E EDGARD QUELLA NOTTE  
NON HANNO DORMITO. IO GUARDAVO  
DALLA FINESTRA E HO VISTO TRE BAMBINI CHE  
CORREVANO, SPOSTAVANO I LETTI E I COMODINI  
PER FARE SPAZIO PER I FRATELLI.  
I 3 BAMBINI ERANO FELICISSIMI PERCHÉ  
LA MAMMA ERA INCINTA DI  
ALTRI 2 MASCHIETTI.**

**LORO PENSAVANO: "QUALI GIOCHI  
POSSIAMO FARE IN 5? PARTITE DI CALCIO,  
TORNEI DI PING PONG, VIAGGI IN BICICLETTA,  
SUONARE". POCO DOPO, TUTTA LA FAMIGLIA  
HA FATTO UNA FESTA.**

**LA MAMMA CANTAVA, IL PAPÀ COLORAVA CON  
IL GIALLO LE CULLE, LA NONNA CUCINAVA,  
IL NONNO GIOCAVA CON I SUOI NIPOTI.  
A OTTOBRE SONO NATI I DUE GEMELLI:  
EMILE ED ÉTIENNE.**

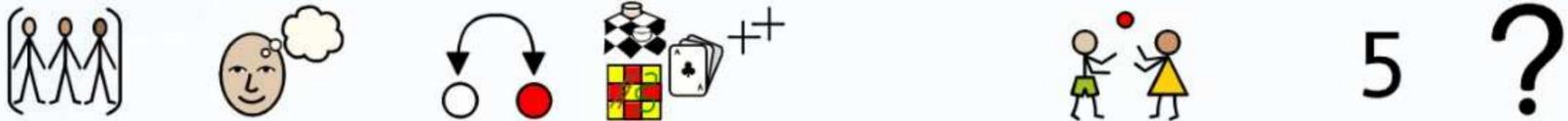
I tre bambini erano felicissimi perché la mamma era incinta



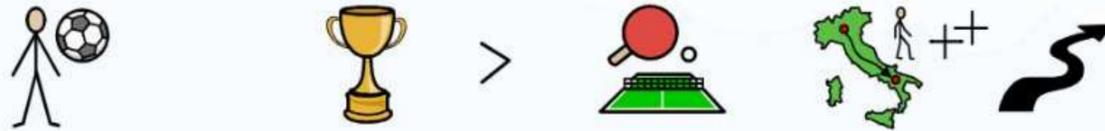
di altri due maschietti.



Loro pensavano: "Quali giochi possiamo fare in cinque ?



partite di calcio, tornei di ping pong, viaggi in



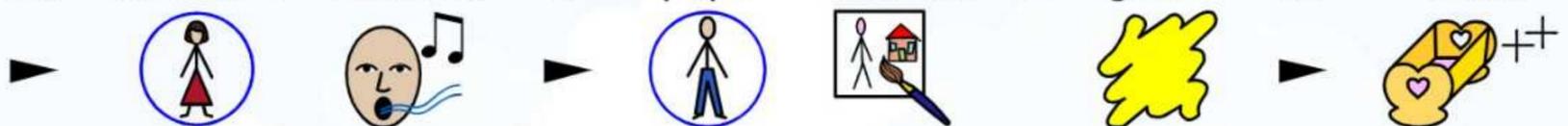
bicicletta, suonare".



Poco dopo, la famiglia ha fatto una festa.



La mamma cantava, il papà colorava di giallo le culle,



la nonna cucinava, il nonno giocava con i nipoti.



A ottobre sono nati i due gemelli: Emile ed Etienne.



**TUTTE LE SERE PRIMA  
DI DORMIRE, MAMMA, PAPÀ E  
I TRE FRATELLINI, RACCONTAVANO  
UNA STORIA AI GEMELLI.**

**IL PAPÀ RACCONTAVA SEMPRE QUESTA STORIA:**

**"TANTO TEMPO FA, IN UN PRATO VICINO  
ALLA CASA, C'ERA UN GRUPPO DI LEPRI.**

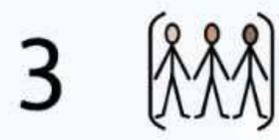
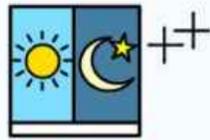
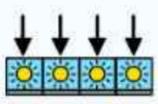
**LE LEPRI ERANO TANTE: MAMMA, PAPÀ,  
3 CUCCIOLI, 4 NONNI E GLI ZII.**

**LORO ABITAVANO VICINO AL FIUME,  
PERCHÉ AMAVANO L'ACQUA.**

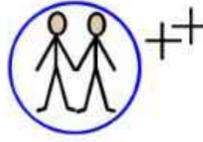
**IL PAPÀ DELLA FAMIGLIA L. FERMAVA  
IL RACCONTO, GUARDAVA I BAMBINI E DICEVA:  
"IL VOSTRO COGNOME È LIEVRES, IN FRANCESE  
SIGNIFICA LEPRI." LE LEPRI SONO VELOCI  
E INTELLIGENTI, COME VOI.**



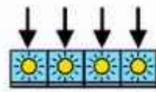
Tutte le sere mamma, papà e i tre fratellini,



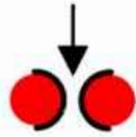
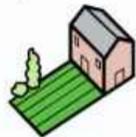
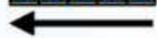
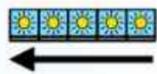
raccontavano una storia ai gemelli.



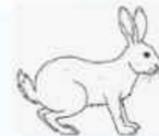
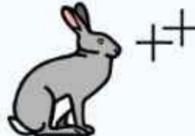
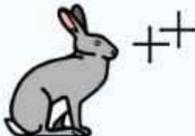
Il papà raccontava sempre questa storia:



"Tanto tempo fa, in un prato vicino alla casa, c'era un gruppo



di lepri. Le lepri erano tante: mamma, papà, tre cuccioli,

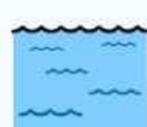
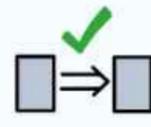
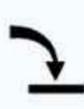
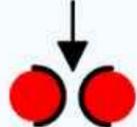


quattro nonni e gli zii.

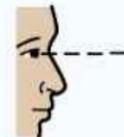
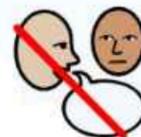
4



Loro abitavano vicino al fiume, perché amavano l'acqua.



Il papà della famiglia L. fermava il racconto, guardava i

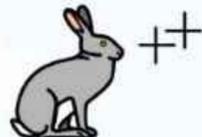


bambini e diceva: "il vostro cognome è Lievres,

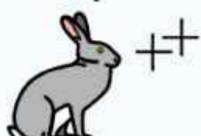


L

in francese significa lepri."



Le lepri sono veloci e intelligenti, come voi.



## **MAMMA L. CONTINUAVA**

**LA STORIA: "UNA SERA MAMMA LEPRE HA DETTO: NELLA MIA PANCIA CI SONO 2 CUCCIOLI". TUTTI SONO SORPRESI E FELICI. IL NONNO LEPRE HA DETTO: "QUESTA TANA È PICCOLA, MA SO DOVE TROVARE UNA CASA PIÙ GRANDE".**

**IL NONNO HA PRESO UNA MAPPA VECCHIA DALLA TASCA DEL GILET. LA MAPPA INDICAVA LA STRADA PER UNA TANA SEGRETA MOLTO GRANDE.**

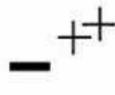
**LA FAMIGLIA DI LEPRI HA CERCATO LA TANA PER UN PO' DI TEMPO.**

**UNA MATTINA LORO HANNO TROVATO LA TANA: ERA BELLISSIMA. LA CASA ERA SOTTO UN GRANDE ALBERO, VICINO AD UN RUSCELLO E AVEVA TANTE STANZE.**

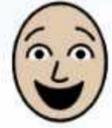
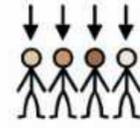
Mamma L. continuava la storia: " Una sera mamma lepre ha



detto: "nella mia pancia ci sono 2 cuccioli" Tutti sono sorpresi



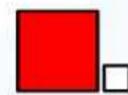
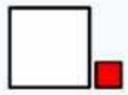
2



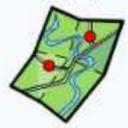
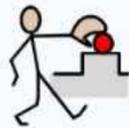
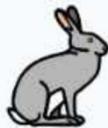
e felici. Il nonno lepre ha detto: "Questa tana è



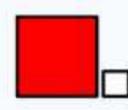
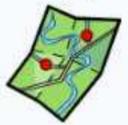
piccola, ma so dove trovare una tana più grande".



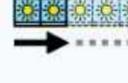
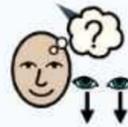
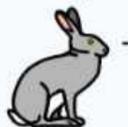
Il nonno lepre ha preso una mappa vecchia dalla tasca del



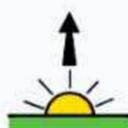
gilet. La mappa indicava la strada per una tana molto grande.



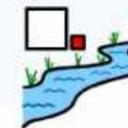
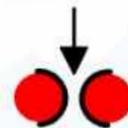
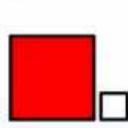
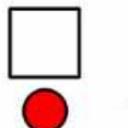
La famiglia di lepri ha cercato la tana per un po' di tempo.



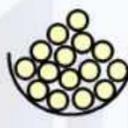
Una mattina loro hanno trovato la tana: era bellissima. La



casa era sotto un grande albero, vicino ad un ruscello e



aveva tante stanze."



**I 3 FRATELLI L. DAVANO TANTI  
BACI AI GEMELLI E FINIVANO  
IL RACCONTO: "I DUE LEPROTTI  
SI CHIAMANO EMILE ED ETIENNE,  
VI PIACCIONO QUESTI NOMI?".**

**ODETTE CONTINUA A RACCONTARE ALLE  
SORELLE: "TUTTE LE SERE I GEMELLI  
SI ADDORMENTAVANO TRANQUILLI  
PERCHÈ ASCOLTAVANO QUESTA STORIA".  
LE TRE CICOGNE SI ADDORMENTANO DI NUOVO.**



I tre fratelli L. davano tanti baci ai gemelli e finivano il



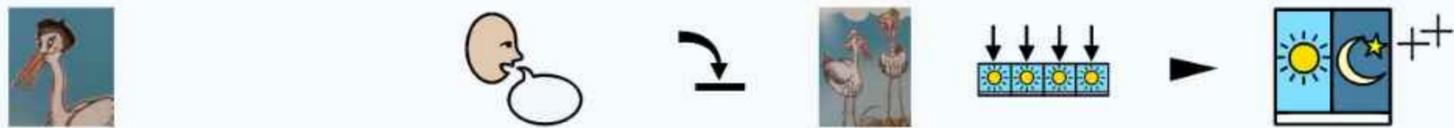
racconto : "I due leprotti si chiamano Emile ed Etienne,



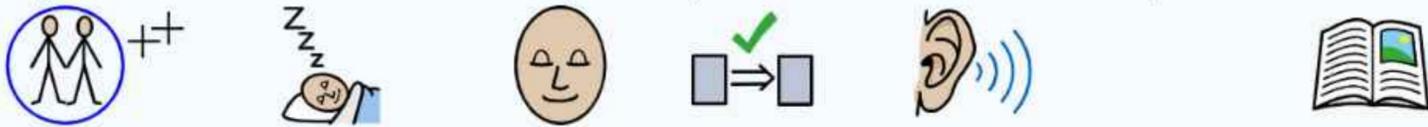
vi piacciono questi nomi ?"



Odette continua a raccontare alle sorelle: "Tutte le sere i



gemelli dormivano tranquilli perchè ascoltavano questa storia".



Le 3 cicogne si addormentano di nuovo.



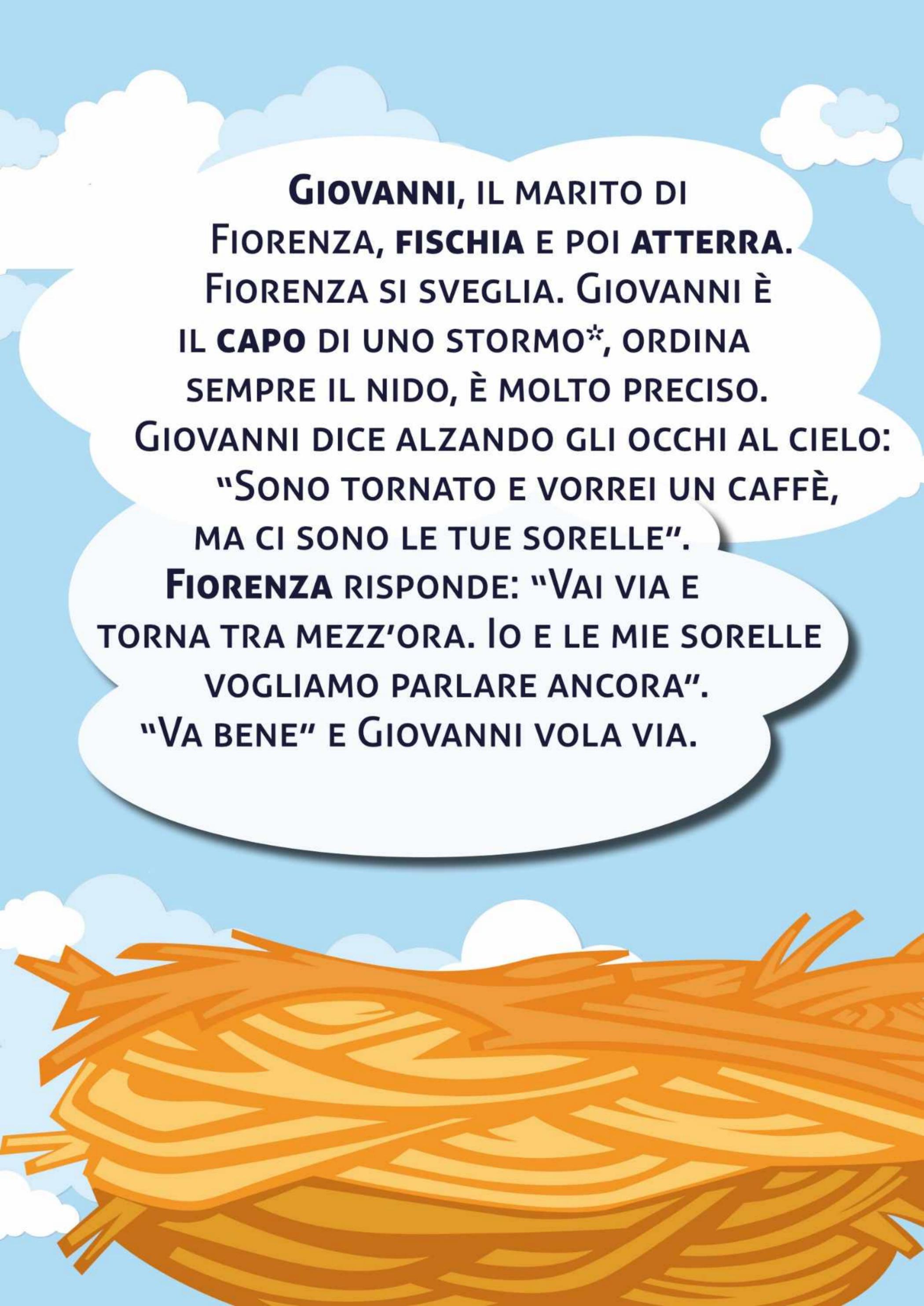


L'ARRIVO di

ABEBA

L'ARRIVO DI  
ABEBA





**GIOVANNI, IL MARITO DI  
FIORENZA, FISCHIA E POI ATTERRA.  
FIORENZA SI SVEGLIA. GIOVANNI È  
IL CAPO DI UNO STORMO\*, ORDINA  
SEMPRE IL NIDO, È MOLTO PRECISO.  
GIOVANNI DICE ALZANDO GLI OCCHI AL CIELO:  
"SONO TORNATO E VORREI UN CAFFÈ,  
MA CI SONO LE TUE SORELLE".  
FIORENZA RISPONDE: "VAI VIA E  
TORNA TRA MEZZ'ORA. IO E LE MIE SORELLE  
VOGLIAMO PARLARE ANCORA".  
"VA BENE" E GIOVANNI VOLA VIA.**

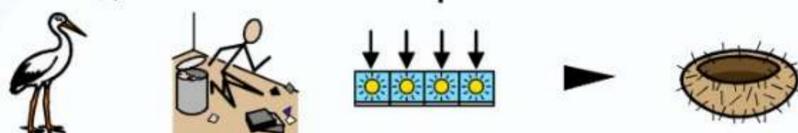
Giovanni, il marito di Fiorenza, fischia e poi atterra.



Fiorenza si sveglia. Giovanni è il capo di uno stormo (= 500



uccelli), ordina sempre il nido.



Giovanni dice alzando gli occhi al cielo: "Sono tornato e vorrei



un caffè, ma ci sono le tue sorelle". Fiorenza risponde:



"Vai via e torna tra mezz'ora. Io e le mie sorelle



vogliamo parlare ancora". "Va bene" e Giovanni vola via.



FIorenza sbatte le ali e  
dice: "Gigliola! Odette! Sveglia!  
Devo raccontare la mia storia".

"Ma io voglio dormire ancora..." dice Odette.  
"Basta dormire, la mia storia è emozionante:  
quest'anno ho preso l'aereo".

Gigliola, stupita, chiede: "Non ci credo!  
scherzi?" e Fiorenza risponde:  
"È vero! A ottobre ho preso  
un aereo. Giovanni era partito con  
lo stormo; io non sono partita perché  
ero malata. Anche voi eravate volate  
via". Gigliola dice: "Io sono lenta"  
e Odette: "Io cambio sempre strada  
e a te non piace".



Fiorenza sbatte le ali e dice: "Gigliola ! Odette ! Sveglia !



+



!

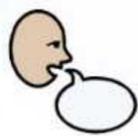


!



!

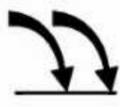
Devo raccontare la mia storia". Odette dice "Ma io voglio



▶



dormire ancora...".



"Basta dormire, la mia storia è emozionante: quest'anno



▶



-



ho preso l'aereo.



Gigliola, stupita, chiede: "Davvero ?" e Fiorenza risponde: "È



?

+



-

vero ! A ottobre ho preso l'aereo. Giovanni era partito con lo



!

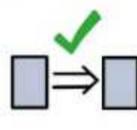


-

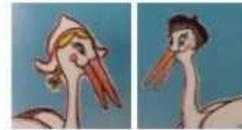


▶

stormo; io non sono partita perché ero malata. Anche voi



-



eravate volate via". Gigliola dice: "Io volo lenta" e Odette

-



-...●

+



dice: "Io cambio rotta e a te non piace".



+



FIORENZA CONTINUA LA STORIA:

“HO INCONTRATO UN SIGNORE GENTILE.

LUI MI HA PORTATO **ALL'OSPEDALE DEGLI ANIMALI.**

IO ERO TRISTE PERCHÉ NON C'ERA GIOVANNI E

NON POTEVO **VOLARE.** ALL'OSPEDALE TUTTI

I **DOTTORI** ERANO GENTILI: MI HANNO PESATA,

DATO DA MANGIARE, PULITO E **FOTOGRAFATO.**

I MEDICI DICEVANO CHE ERO BELLISSIMA.

SONO **GUARITA** E MI HANNO MESSO

UN **BRACCIALETTO ARGENTATO** ALLA ZAMPA.

DOPO I DOTTORI MI HANNO PORTATO

AL **BIOPARCO.** SONO PARTITA MA

MI SONO PERSA. UN DOTTORE MI HA TROVATA

E MI HA PORTATO ALL'AEREO.

ALL'INIZIO IO AVEVO PAURA: IL **RUMORE,**

LE **HOSTESS,** IL **PILOTA** E I **PASSEGGERI...**

POI MI SONO ADDORMENTATA.

L'AEREO È ATTERRATO E HO SENTITO

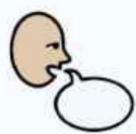
IL PROFUMO **DELL'AFRICA.**

FINALMENTE A **CASA!**”.



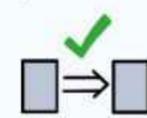
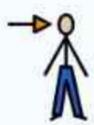
Ospedale degli animali

Firenze continua la storia: " Ho incontrato un signore gentile.



all'ospedale degli animali. Io ero triste perché

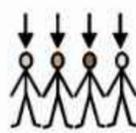
Lui mi ha portato



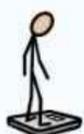
Giovanni non c'era e non potevo volare.



All'ospedale tutti i dottori erano gentili: mi



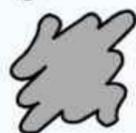
hanno pesata, dato da mangiare, pulito e fotografato. I medici



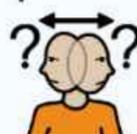
dicevano che ero bellissima. Sono guarita. Mi hanno regalato



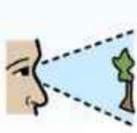
un braccialetto argentato alla zampa. Dopo i dottori mi



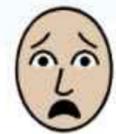
hanno portato al bioparco. Sono partita ma mi sono persa.



Un dottore mi ha trovata e mi ha portato all'aereo. Io



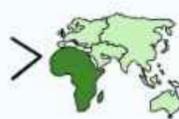
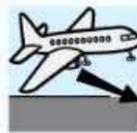
avevo paura: il rumore, le hostess, il pilota e i



passaggeri... Poi mi sono addormentata. L'aereo è atterrato e ho

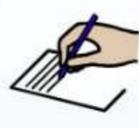
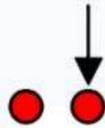


sentito il profumo dell'Africa. Finalmente a casa!



**“WOW, CHE BELLO!”** DICONO  
LE SORELLE. **“MA LA STORIA  
NON È FINITA: MI HANNO REGALATO  
UN ALTRO BRACCIALETTO CON SOPRA SCRITTO  
WWF”**. GIGLIOLA CHIEDE: **“COSA VUOL DIRE  
WWF?”** **“FACILE! VIVA VIVA FIORENZA!”**.  
**“IN AEREO ERO VICINA AD UNA MAMMA E AD  
UN PAPÀ. LORO DUE ANDAVANO  
IN ETIOPIA PER INCONTRARE  
LA FIGLIA ADOTTATA.  
LA MAMMA E IL PAPÀ SCRIVEVANO  
UNA LETTERA, IO LA RICORDO  
A MEMORIA:**

Poi mi hanno regalato un altro braccialetto con sopra scritto



WWF". Gigliola chiede: "Cosa significa WWF ?"

**WWF**



**WWF**



?

"Viva viva Fiorenza !".



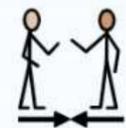
"In aereo ero vicina ad una mamma e ad un papà.



Loro due andavano in Etiopia per incontrare la figlia



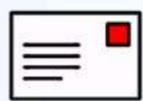
2



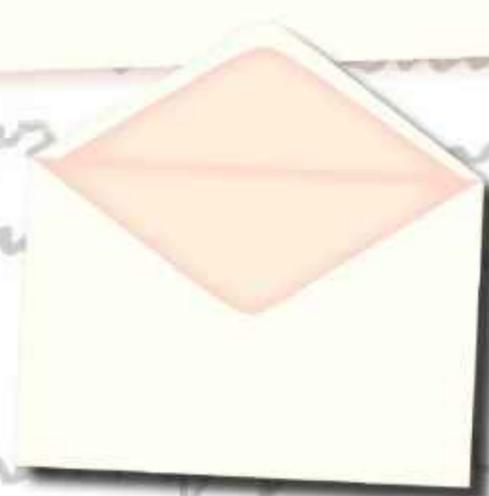
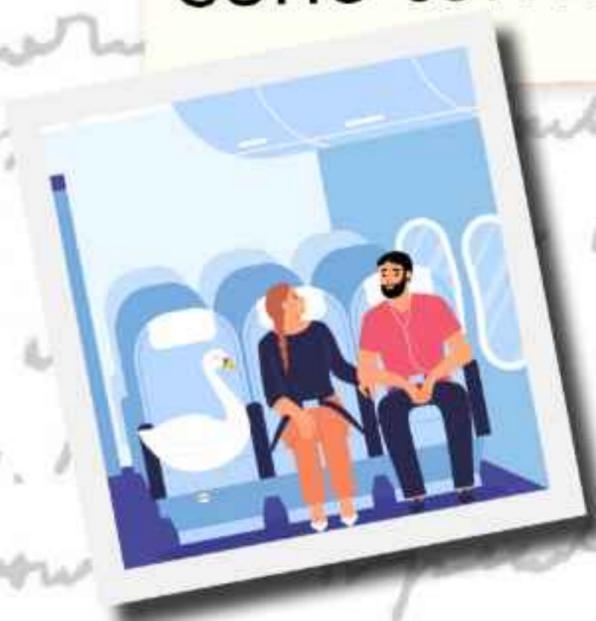
adottata . La mamma e il papà scrivevano una



lettera, io la ricordo:



Abeba Cara, adesso noi ci vediamo, ci abbracciamo e ti accarezziamo. Siamo in aereo seduti vicina a una cicogna bianca e bellissima. Questo è il viaggio per arrivare da te: era una calda mattina e la mamma e il papà insieme ad una cicogna sono arrivati al villaggio. La cicogna si chiama Fiorenza. Il vestito di Abeba aveva i fiorellini rosa. La bimba aveva paura perché non conosceva la mamma e il papà. Quando i due signori sono arrivati hanno iniziato a giocare con i bimbi. Abeba era felice: erano simpatici e gentili. Una suora del villaggio ha dato da mangiare alla cicogna e la cicogna è volata libera verso la savana. Mamma, papà e Abeba sono tornati in Italia felici.



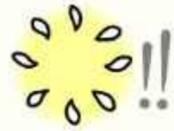
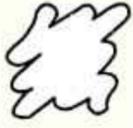
"Abeba cara, tra poco noi ci vediamo, ci abbracciamo e ti



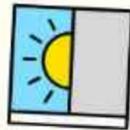
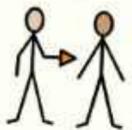
accarezziamo. Siamo in aereo seduti vicino a una cicogna



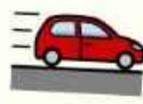
bianca e bellissima. Questo è il viaggio per arrivare da



te: era una calda mattina e la mamma e il papà



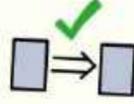
insieme ad una cicogna sono arrivati al villaggio. La cicogna si chiama



Fiorenza. Il vestito di Abeba aveva i fiorellini rosa.



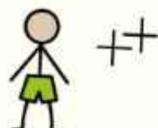
Abeba aveva paura perché non aveva mai incontrato la mamma e



il papà. Quando i due signori sono arrivati hanno iniziato a giocare



con i bimbi. Abeba era felice: loro erano simpatici e



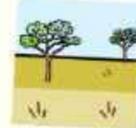
erano simpatici e



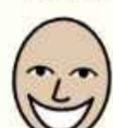
gentili. Una suora del villaggio ha dato da mangiare alla cicogna



e la cicogna è volata libera verso la savana. Mamma



e papà sono tornati in Italia felici con Abeba."

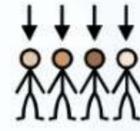


**QUESTA È LA FINE DELLA STORIA".  
FIORENZA, ODETTE E GIGLIOLA  
SI ALZANO E DICONO: "ADESSO PARLIAMO  
ALLE MAMME E AI PAPÀ. TUTTI I BAMBINI SONO  
UNICI E SPECIALI. TUTTE LE FAMIGLIE HANNO  
UNA STORIA DA RACCONTARE. È IMPORTANTE  
RACCONTARE LE STORIE DELLE FAMIGLIE  
AI BAMBINI. ORA VI SALUTIAMO.  
COVIAMO, I CICOGNINI CRESCONO E  
POI VOLIAMO VIA. TRA UN ANNO TORNIAMO.  
CI VEDIAMO!"**

Fiorenza dice: "Questa è la fine della storia."



Fiorenza, Odette e Gigliola si alzano e dicono: "Tutti i bambini sono



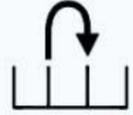
unici e speciali. Tutte le famiglie hanno una storia da



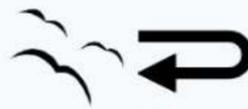
raccontare. È importante raccontare le storie delle famiglie ai



bambini. Ora vi salutiamo. Coviamo, i cicognini crescono e poi



voliamo via. Tra un anno torniamo. Ci vediamo !!"

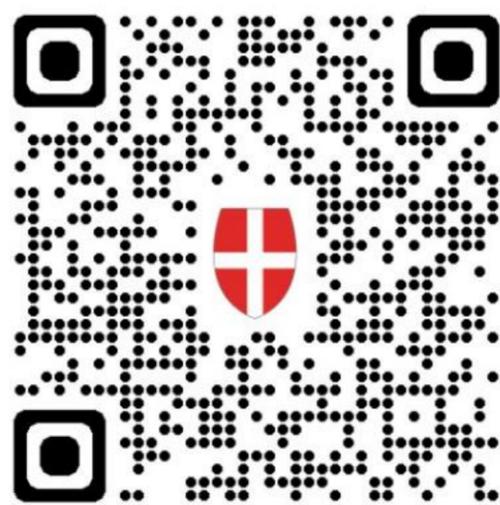




**PER SAPERE**

**di PIÙ**

**PER SAPERE  
DI PIÙ**



# LA CICOGNA...

La cicogna...



## ...COM'È ?

LA CICOGNA È BIANCA, LE PIUME DELLE ALI SONO NERE. HA LE ZAMPE ROSSE E ARANCIONI, LUNGHE E SOTTILI. IL BECCO DEI CICOGNINI È NERO, POI DIVENTA ROSSO E ARANCIONE.

...Com'è ? La cicogna è bianca, le piume delle ali sono nere. Le zampe sono rosse e arancioni, lunghe e sottili. Il becco dei cicognini è nero, poi diventa rosso e arancione.



## ...COME COMUNICA?

LA CICOGNA NON USA LA VOCE MA BATTE IL BECCO.



...Come comunica ?



La cicogna non usa la voce ma batte il becco.

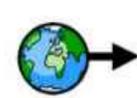


## ...DOVE VIVE?

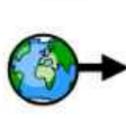
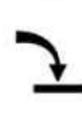
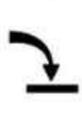
LA CICOGNA VIVE NELL'EUROPA ORIENTALE E CENTRALE. A SUD E A EST DEL PORTOGALLO, IN SPAGNA E NELLE SAVANE DELL'AFRICA NORD-OCCIDENTALE.



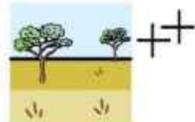
... Dove vive ? La cicogna vive nell'Europa orientale e



centrale. A sud e a est del Portogallo, in Spagna



e nelle savane dell'Africa nord-occidentale.



## ...DOVE FA IL NIDO?

TRA IL 30° E IL 60° PARALLELO NORD.  
SUGLI ALBERI, SUI TETTI, SULLE TORRI, SUI  
PALI ELETTRICI. SEMPRE SOTTO AL SOLE.  
IL NIDO È GRANDE 1,5 METRI, È FATTO  
CON: RAMI, TERRA SECCA E CONCIME.  
SOPRA IL NIDO C'È L'ERBA.  
LE CICOGNE USANO PER TANTO TEMPO  
LO STESSO NIDO. IN 1 SETTIMANA  
LE CICOGNE COSTRUISCONO  
IL NIDO.



...Dove fa il nido ? Tra il 30° e il 60° parallelo nord

Sugli alberi, sui tetti, sulle torri, sui pali elettrici. Sempre

al sole. Il nido è largo 1,5 metri, è fatto con:

rami, terra secca e concime. Sopra il nido c'è l'erba.

Le cicogne usano lo stesso nido per tanto tempo. Le cicogne

costruiscono il nido in una settimana.

## ...COSA MANGIA?

LA CICOGNA MANGIA INSETTI, MOLLUSCHI, ANFIBI E PICCOLI ANIMALI. È CARNIVORA.

...Cosa mangia



?

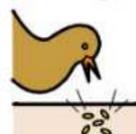
La



cicogna



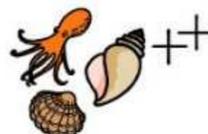
mangia



insetti,



molluschi,



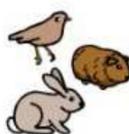
anfibi



e



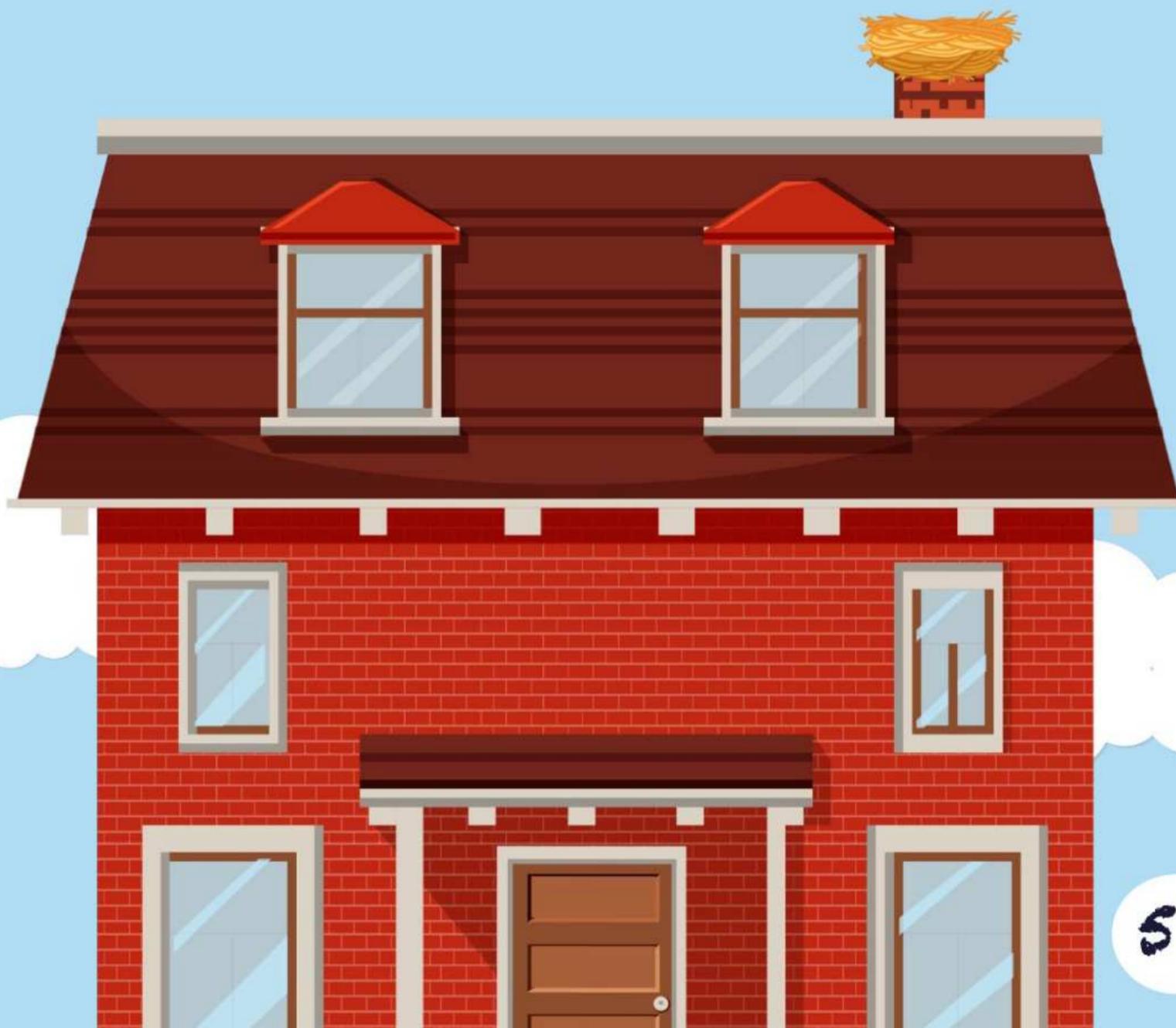
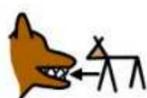
piccoli animali.



È



carnivora.



**ALLE CICOGNE PIACE VIAGGIARE:  
A FINE SETTEMBRE VANNO IN AFRICA  
PERCHÉ FA CALDO; VOLANO SEMPRE SOPRA  
LO STRETTO DI GIBILTERRA O SOPRA  
LA TURCHIA. A MARZO TORNANO IN EUROPA.  
LE CICOGNE VIAGGIANO SEMPRE IN GRUPPO.**

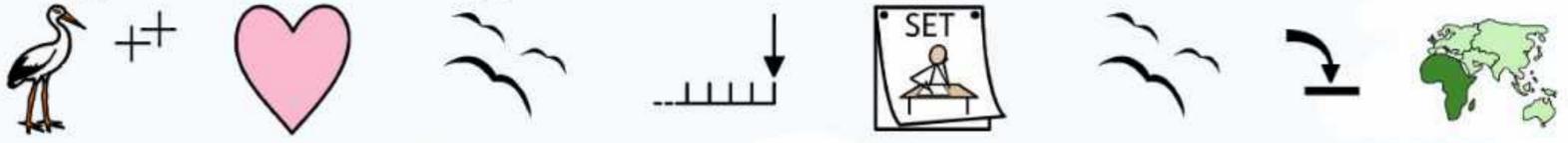
**QUANDO VIAGGIANO  
LE CICOGNE VOLANO MOLTO  
IN ALTO, PLANANO\*\* SENZA BATTERE LE ALI.  
È MENO FATICOSO.**

**LE CICOGNE DEPONGONO MASSIMO  
7 UOVA. OGNI UOVO PESA  
100 GRAMMI. MAMMA E PAPÀ  
COVANO LE UOVA, DOPO 34 GIORNI  
NASCONO I CICOGNINI..**

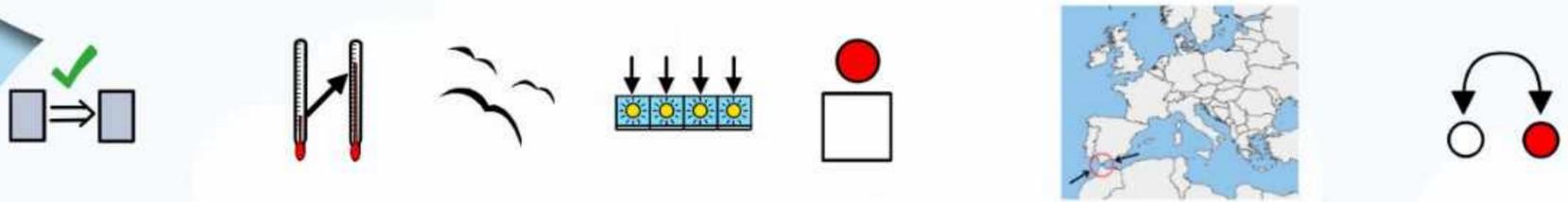


**\*\* IL VENTO CALDO TRASPORTA LE CICOGNE**

Alle cicogne piace viaggiare. A fine settembre vanno in Africa



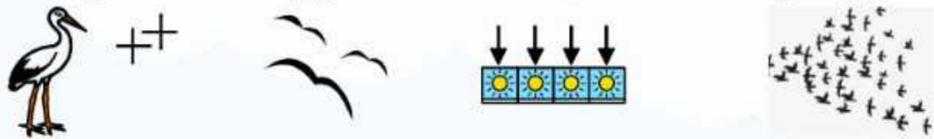
perché fa caldo; volano sempre sopra lo stretto di Gibilterra o



sopra la Turchia. A marzo tornano in Europa. Le



cicogne viaggiano sempre in gruppo.



Quando viaggiano le cicogne volano molto in alto, planano\*\*



senza battere le ali così non si stancano.



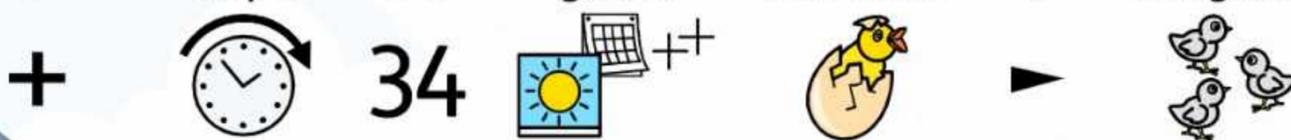
Le cicogne depongono da 1 a 7 uova. 1 uovo



pesa 100 grammi. Mamma e papà covano le uova



e dopo 34 giorni nascono i cicognini...



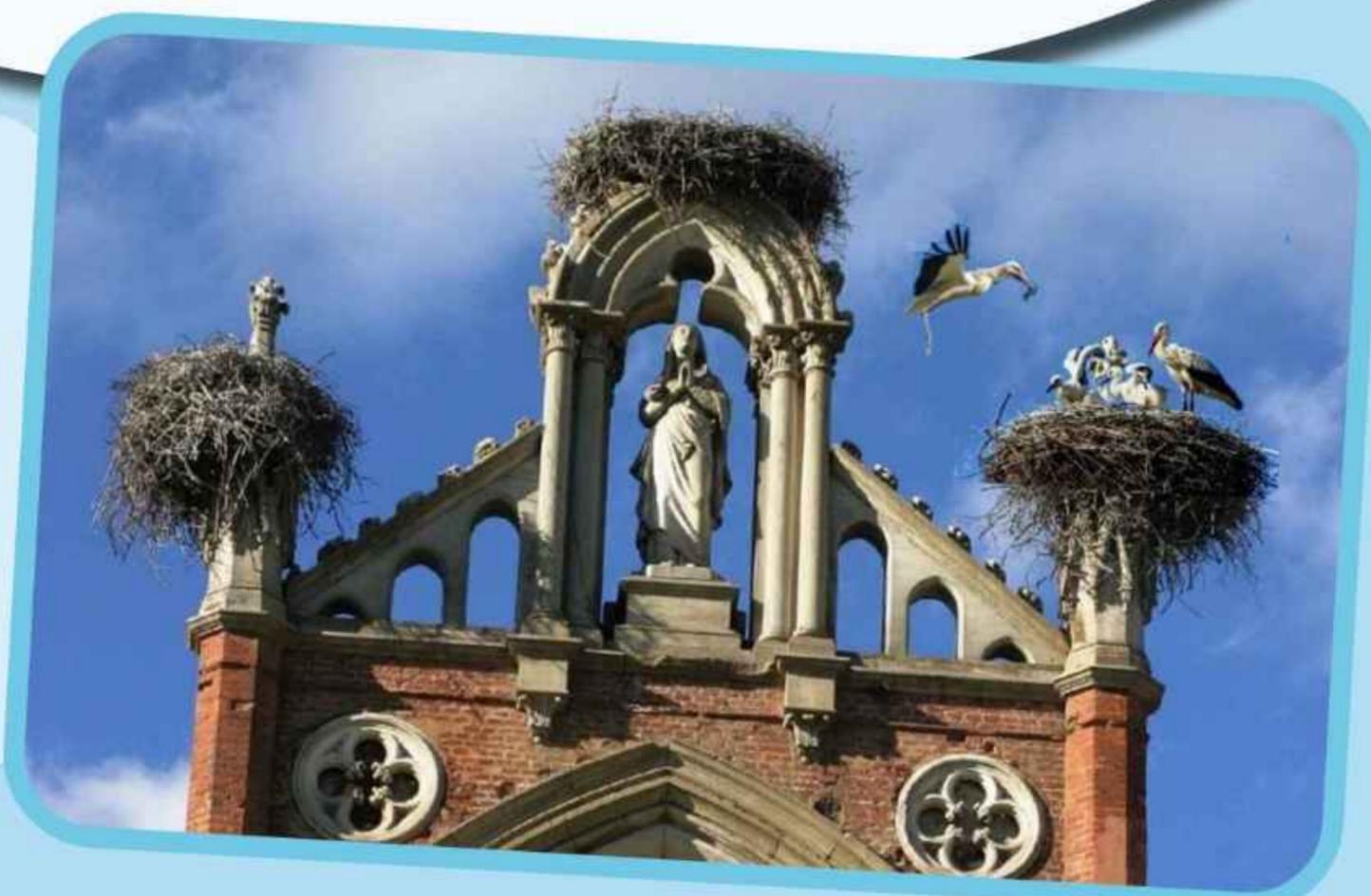
\*\*Il vento caldo trasporta le cicogne.



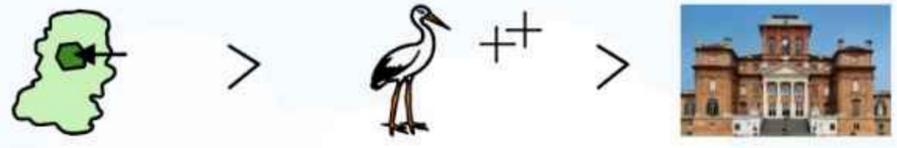
# OASI DELLE CICOGNE DI RACCONIGI

**DOPO 300 ANNI LA CICOGNA BIANCA È TORNATA SUI COMIGNOLI DELLE CASE IN ITALIA. COME? GRAZIE AL LAVORO DELLO SCIENZIATO BRUNO CASCHETTI E DELLA LIPU (LEGA ITALIANA PROTEZIONE UCCELLI).**

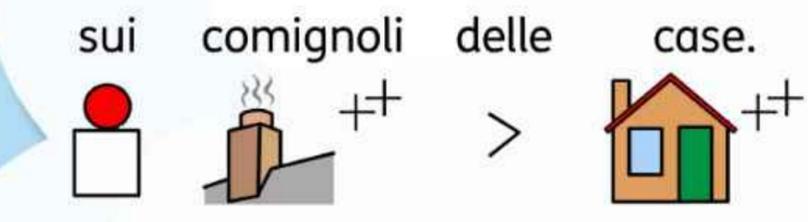
**LO SCIENZIATO HA PORTATO UN PICCOLO GRUPPO DI CICOGNE A RACCONIGI. LORO HANNO FATTO I NIDI SUI TETTI DELLE CASE E SUL CASTELLO. QUANDO FA FREDDO LE CICOGNE VOLANO IN AFRICA E TUTTI GLI ANNI TORNANO A RACCONIGI. ADESSO CI SONO PIÙ DI 30 COPPIE DI CICOGNE CHE HANNO IL NIDO A RACCONIGI.**



# Oasi delle Cicogne di Racconigi



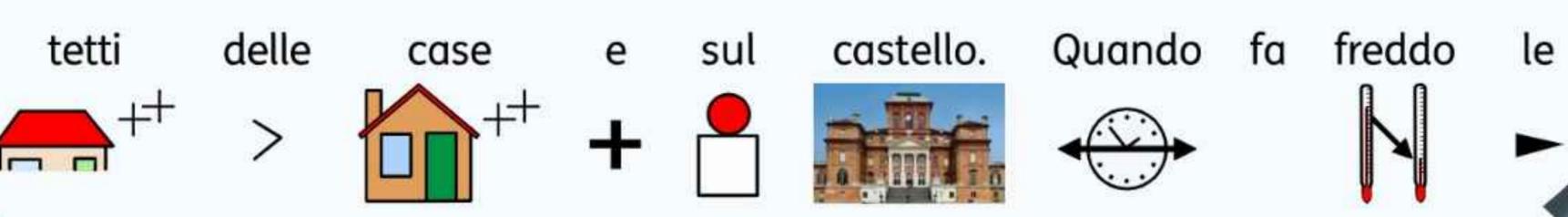
Dopo 300 anni La cicogna bianca torna in Italia



Lo scienziato che si chiama Bruno Caschetti e la LIPU



(Lega Italiana Protezione Uccelli) hanno portato un piccolo gruppo di cicogne a Racconigi. Loro hanno fatto i nidi sui



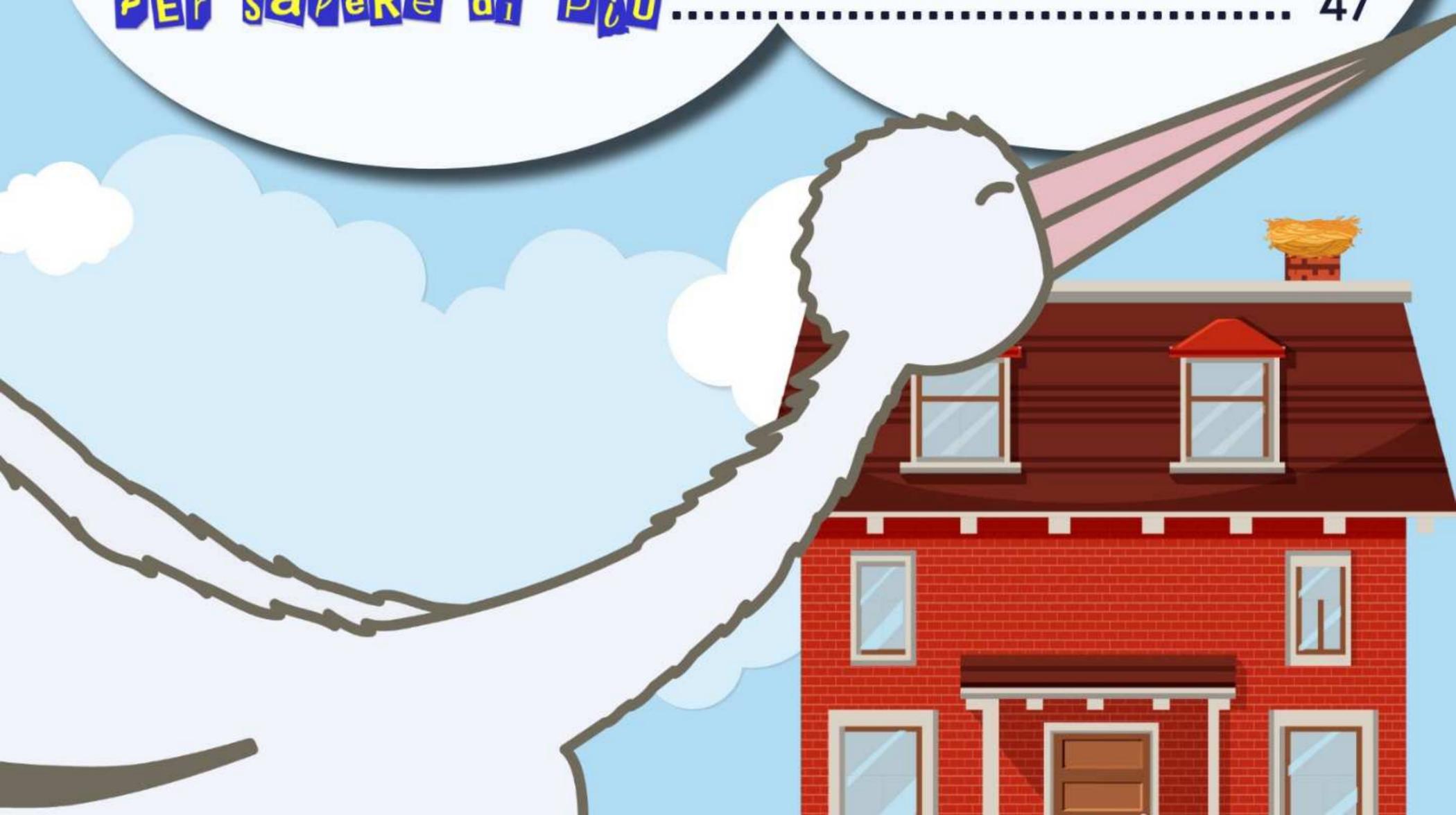
cicogne volano in Africa e tutti gli anni tornano a

Racconigi. Adesso ci sono più di 30 coppie di cicogne che vivono



# i n d i c e

C'era una volta...	2
La vera storia di Angelika Benedetta.....	5
Sorpresa doppia Emile ed Etienne.....	19
L'arrivo di Abeba.....	33
Per sapere di più.....	47



Progetto a cura di

***Cooperativa Scolastica L'Arca***

**Sara Montagnoni**

**Simona Merlo**

***Fondazione Istituto dei Sordi di Torino***

**Enrico Dolza**

**Nicola Della Maggiore**

**Maxime Batifol**

**Gianluca Grioli**

Italiano semplificato e CAA a cura di

**Francesco Selvaggi**

**Giulia Vitello**

Riadattamento in LIS a cura di

**Maxime Batifol**

con il supporto di

**Ambra De Caro**

**Laura Caporali**

**Gabriella Grioli**

**Nicola Della Maggiore**

**Susanna Ricci Bitti**

Illustratore

**Nicola Della Maggiore**

Grafica e montaggio video

**Ambra De Caro**

©2024 Adattamento da *Effatà Editrice* a cura di *Fondazione Istituto dei Sordi di Torino*





COSA PENSAVI

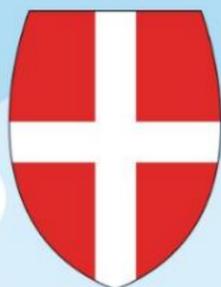
QUANDO MI

ASPETTAVI ?

in Lingua dei Segni Italiana (LIS),

in italiano semplificato,

e in Comunicazione Aumentativa Alternativa (CAA)



ISTITUTO DEI SORDI  
DI TORINO

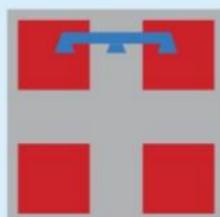


ISTITUTO DEI SORDI DI TORINO

ACADEMY  
junior



Con il contributo di:



REGIONE  
PIEMONTE

Interventi per promuovere la piena inclusione degli studenti sordi  
attraverso progetti di bilinguismo italiano/lingua dei segni italiana (LIS)